



**CIOFF® NEWSLETTER**

# Entre Nous

**LA RÉUNION DU COMITÉ EXÉCUTIF ET DU  
CONSEIL DE CIOFF® 2011**

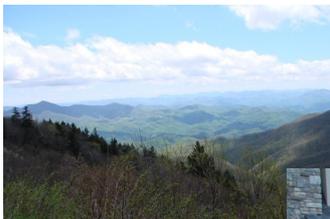
**Waynesville, Caroline du Nord, du 27 Avril au 1<sup>er</sup> Mai**

Le Festival de FOLKMOOT aux USA fut l'hôte de la réunion du Comité Exécutif et du Conseil ainsi que des Réunions de Printemps de la commission Festival et du groupe de Travail Relations Publiques. Tout se déroula à Waynesville, Caroline du Nord du 27 Avril au 1<sup>er</sup> Mai 2011.

La réunion fut très bien organisée par les bénévoles et l'équipe de FOLKMOOT USA et tous les délégués furent très touchés par l'hospitalité de leurs hôtes. Toutes les sessions du Conseil se déroula dans le « Centre de l'Amitié » Folkmoot, les locaux de FOLKMOOT USA.

Tous les délégués purent apprécier une escapade touristique en visitant Le « Smoky Mountains National Park », « Blue Ridge Parkway », le Musée des Indiens Cherokee, le Centre des Arts Folkloriques et la ville de Ashville, entraînés par les « Cloggers » et les joueurs de Bluegrass.

Nous remercions gracieusement FOLKMOOT USA et en particulier Rolf Kaufman et Karen Babcock pour leur chaleureuse hospitalité, leur excellente organisation et pour nous avoir offert des moments inoubliables.



**Edition 11**

**Juillet 2011**

Newsletter  
trimestrielle du  
CIOFF® publiée  
par le groupe de  
travail des  
relations publiques  
et la commission  
Festivals

**LES MEILLEURS  
SOUVENIRS  
D'HENRI  
COURSAGET**  
*Pages 2-5*

Dans cette édition :

**FOCUS SUR:**

Reunion de CIOFF® EXCO & Council	1
Henri Coursaget	2-5
Rolf Leander	5
Sections Nationales	6-10
Secteurs	10
Folkloriada 2012	11
Evenements Futurs	12



## LE PAPE DU FOLKLORE S'EN EST ALLÉ ! LES MEILLEURS SOUVENIRS D'HENRI COURSAGET



Le lundi 21 mars Henri Coursaget a tiré sa révérence et Confolens a été envahi de tristesse. Pharmacien bien connu dans le confolentais, il était un amoureux du théâtre et de la scène. Aussi, il n'hésita pas une seconde en 1957 pour prendre les rênes d Festival de Confolens. Et pendant 50 années il a dirigé cette association en portant haut les couleurs de Confolens, de l'amitié entre les peuples, du respect de la différence, des cultures et de la richesse des arts et traditions populaires. Président d'honneur du Festival depuis le 50<sup>e</sup>, il a su passer la main en douceur pour que son Festival soit toujours porté bien au-delà des mers. En 50 ans, Il a fait rêver 5 millions de spectateurs, il a organisé 1 750 000 spectacles. Il a imaginé de mettre sur scène des gens que tout opposait comme les USA et l'URSS en pleine guerre froide, la Palestine et Israël et bien d'autres encore. Il soulevé des montagnes pour réussir ces tours de force et danseurs et musiciens fraternisaient au-delà de toute politique. C'était sa récompense.

Son message de paix, il a pu le concrétiser le 8 août 1970 en créant à Confolens, avec quelques amis de différents pays, le Comité Interna-



tional des Organisations de Festival de Folklore, le CIOFF®, seule organisation non gouvernementale représentée à l'UNESCO pour la protection des arts et traditions populaires.

Le CIOFF® a plusieurs buts :

-tout d'abord créer des liens entre les festivals et les groupes traditionnels de différents pays (une centaine à ce jour),

-ensuite, permettre la venue de groupes lointains et de les faire tour-



ner,

-et enfin, de faire naître une fraternité toujours plus grande et de servir la cause de la PAIX.

Aujourd'hui, le CIOFF® coordonne 250 festivals à travers le monde, fait se rencontrer 50 000 artistes venant des quatre coins du monde. Votre rêve Henri s'est réalisé et continuera longtemps.

Henri Coursaget restera dans le cœur des confolentais comme l'homme inventif pour qui rien n'est impossible, humble mais capable de réaliser des merveilles.

Il nous a appris, à CONFOLENS et à travers le monde, à donner un peu de notre cœur à tous ces peuples qui viennent nous tendre une main fraternelle.

Il était infatigable, sur tous les



fronts, auprès de Tous et à tout moment.

Pour moi, petit, il était le Père NOEL, celui par qui la fête venait au mois d'août chaque année à Confolens.

Il a fait naître à CONFOLENS cette organisation mondiale de près de 100 pays qui est le CIOFF®.



Il a été pendant toutes ces années un semeur de paix, de générosité et d'espoir au cœur même de notre cher pays de Charente Limousine.

Cette chaleur, cette fête, cette communion entre les peuples, ces sourires et ces larmes font de CONFOLENS la planète de l'amitié.

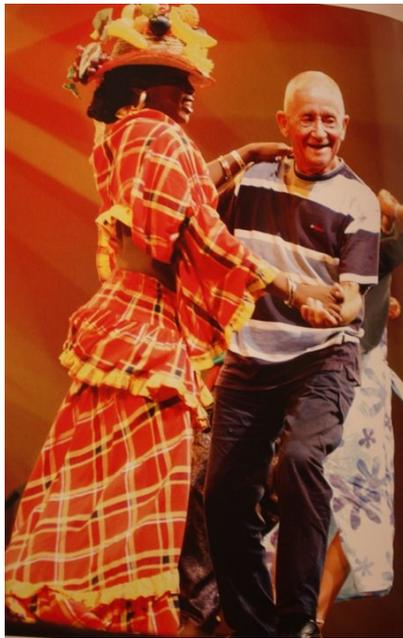
On l'a retrouvé aussi avec son cœur immense comme pharmacien des pompiers bénévoles durant de très longues années. Il a d'ailleurs

## LE PAPE DU FOLKLORE S'EN EST ALLÉ ! LES MEILLEURS SOUVENIRS D'HENRI COURSAGET



entraîné son plus jeune fils dans ses traces. Il a été le pionnier de la pharmacologie dans l'équipement de l'ambulance du centre de secours de Confolens, où il s'impliquait totalement dans les interventions liées aux secours aux victimes en détresse et ce, en parfaite harmonie avec les médecins du centre. Il a très rapidement été reconnu par l'organisation départementale des services d'incendie et de secours de la Charente. Il sera nommé 1<sup>er</sup> commandant pharmacien chef et il termine colonel. Les sapeurs pompiers de Confolens ne l'oublieront jamais et tout particulièrement son implication dans l'amicale du centre de secours dont il a été le président pendant de nombreuses années. Il a toujours été à leurs côtés et faisait partie de la grande famille de la solidarité. Engagé dans de nombreuses asso-

ciations comme le JUMBORUN, le ROTARY CLUB et tant d'autres encore qu'il est impossible de toutes les nommer, il va laisser un grand vide sur la place Confolentaise. Mais Henri, soyez assuré que nous serons nombreux à colporter vos valeurs à Confolens mais aussi par-



tout dans le monde. Les racines sont maintenant ancrées solidement dans le confolentais et sur toute la planète, ce que vous avez



semé poursuivra longtemps le chemin que vous avez tracé.

Il va être difficile à tous les bénévoles et à tous ses fidèles d'imaginer que nous ne recevrons pas ses encouragements, que nous ne verrons pas son sourire s'illuminer à la rencontre de l'autre et que sa silhouette fragile ne courra pas de site en site pendant le 54<sup>e</sup> Festival de Confolens et pendant les réunions et festivals du CIOFF®. à travers le monde. Chapeau bas l'artiste !

Philippe Beaussant  
Secrétaire général du CIOFF®,  
Directeur du Festival de Confolens.

## MONDE DIT ADIEU À HENRI



Le samedi, 26 Mars milliers de gens sont venus à Confolens de partout dans le monde pour dire leurs adieux à Henri Coursaget, cet homme vraiment remarquable et extraordinaire, qui, des années il ya eu une vision de répandre l'amour, de paix et d'amitié à travers le folklore.

Dans le même temps partout dans le monde des milliers de personnes, jeunes et vieux, dont les vies ont été touchées par des rêves d'Henri et de la vision, a rejoint l'autre à travers les océans et les montagnes à une prière et dans l'éclairage d'un cercle de

bougies d'amitié pour célébrer la vie de Henri Coursaget, dont l'héritage vivra à travers le CIOFF® et festivals du monde entier.

Sa vision nous a inspirés et nous a réunis.

## LE PERE DU FOLKLORE ET DU CIOFF® S'EN EST ALLE ! LES MEILLEURS SOUVENIRS D'HENRI COURSAGET



Nous étions en 1970. La façon légendaire de Fanny Thibout de convaincre les gens m'ont fait arriver à la frontière des fonts baptismaux du CIOFF®. J'ai effectué le travail remarquable du secrétaire de la représentante Belge, Fanny Thibout, durant le développement des statuts de cette organisation, dans laquelle Henri Coursaget croyait fermement. Né en 1924 dans une petite ville de Charentes en France, fils d'un pharmacien, il a été lui-même aussi un chimiste professionnel et dur comme un comptoir en marbre. Son père l'a forcé à étudier la pharmacie à Toulouse. Toutefois, durant cette période, il a également suivi des cours d'introduction à l'art dramatique avec Louis Jovet. Néanmoins un jour Louis Jovet lui a dit "Fait la pharmacie de toute façon, ça peut être utile". Cependant Henri n'a pas pris ce conseil intelligent au sérieux et a "oublié" de passer les examens en pharmacie. Colère pertinente du père, Gustave Coursaget. Henri retourna à sa place en tant que fils. Les leçons et les conseils de Louis Jovet ont marqué Henri pour sa vie entière. Elle a abouti à «une soif insatiable pour les costumes et la représentation, un sens inné du spectacle, un sentiment profond pour la présentation sur scène". Après son mariage, il a repris la pharmacie de son père et s'est engagé lui-même, comme une évidence, dans la vie sociale de sa région: Président du club de Cinéma local et pharmacien-biologiste chez les sapeurs-pompiers, où il a été élevé au grade de lieutenant-colonel. Henri Coursaget a en-

suite déclaré: "La rencontre des pompiers m'a donné l'équilibre ainsi que la joie de vivre. Et une philosophie: "Ne jamais se prendre trop au sérieux. Pendant ces cinquante ans, j'ai eu des revers, de nombreuses fois je me suis senti seul. Mais j'ai toujours réagi: Le succès est dangereux, les échecs sont stimulants. N'oubliez pas que je suis du signe du Taureau".

Le festival de Confolens, fondée en 1958, s'est avéré être un grand succès. Cette première édition a été dédiée au folklore de l'ouest, cela signifie de l'ouest de la France bien sûr. Après cette édition, et quand le président s'est retiré, Henri a accepté la présidence "que pour deux ou trois ans". La réalité ne prendra pas en compte de cette intention initiale. Henri Coursaget a présidé le festival de Confolens pendant 49 années.

Henri Coursaget était un idéaliste. Le folklore du monde entier doit être le moteur, jamais bloqué, du respect mutuel entre les peuples, quelle que soit leur religion, quel que soit le système politique où ils vivent, quelle que soit leur classe sociale. J'ai été témoin de la chanson "folklorique" à l'ouverture des festi-



vals de 1970 et 1972: "Filles et garçons, un jour réunis dans notre chère vieille Limousin, dans la joie qui nous unit, se réunir et se tenir la main". Il était pathétique, transcendé par la ferveur et aurait arrêté tous les conflits cachés ou déclarés des années soixante-dix. Il existe une caricature qui le montre très clairement. Nous voyons Henri Coursaget devant sa pharmacie, demander humblement au trois Grands de l'époque: Mao Tse Tung, Leonid Brejnev et Richard



Nixon, les moyens pour arriver à la "paix mondiale".

1970 et une idée a germé à Confolens, initié par le coût énorme pour organiser les festivals successifs depuis 1958. Pourquoi ne pas répartir les efforts en créant des tournées entre les différents festivals? Par conséquent, il était nécessaire de créer une structure pour coordonner l'ensemble. Henri Coursaget organise une réunion les 8, 9 et 10 août à la mairie de Confolens avec les principaux responsables des groupes participants ainsi que des délégués des ministères de la Culture présents. Autour de la table du conseil municipal se trouvait Fanny Thibout - et moi derrière prenant consciencieusement des notes - et plus de dix représentants nationaux.

Finalement Henri Coursaget a pris la présidence du Conseil International des Organisations de Festivals de Folklore (CIOFF). Cette organisation dont le siège est toujours à Confolens, compte aujourd'hui 90 membres, des sections nationales dans 72 pays (dont le CIOFF®-Belgique fait partie) et 18 membres associés et correspondants.

Je vous remercie, Monsieur Coursaget. Henri Coursaget nous a quittés en mars dernier, à l'âge de 87 ans. Reposez en paix!

Joseph Bonfond,  
Administrateur de la Fédération des Groupes Folkloriques Wallons (FGFW) en Belgique

PS : Soucieux de votre curiosité intellectuelle, je vous signale un livre, publié en 2010, "Henri Coursaget, Confolens, La Magie du folklore ". Il peut être commandé par Internet. Prix € 12,00, frais de port inclus.

## LE PERE DU FOLKLORE ET DU CIOFF® S'EN EST ALLE! LES MEILLEURS SOUVENIRS D'HENRI COURSAGET



Tous les festivals dans le Monde savent à quel point, chaque jour précédant le festival, on prie pour que le temps soit de la partie !

Henri avait son truc.

Chaque année, juste avant le Festival de Confolens, Henri allait rendre visite aux sœurs d'un Couvent de Limoges. Il portait dans son chapeau une douzaine d'œufs qu'il offrait aux

sœurs du Couvent. Ainsi les sœurs priaient pour qu'il fasse beau durant toute la semaine du Festival. Et le ciel a toujours épargné le Festival pendant tellement d'années !

Malheureusement, de nos jours, les sœurs préfèrent de plus en plus les dons d'argent..

## ROLF LEANDER, MEMBRE HONORAIRE DU CIOFF® HOMMAGE A UN GRAND HOMME



Rolf Leander  
1924 - 2011

Jamais dans ma vie je n'ai rencontré une personne autant dévoué à une cause ou engagée dans son travail comme Rolf LEANDER l'était pour le CIOFF® en tant que secrétaire général et trésorier de l'organisation. Il a été élu trésorier en 1987 et secrétaire général en 1988, et servi jusqu'en 1997 où il s'est retiré. Pour comprendre l'importance de son engagement, il faut se souvenir que pendant de nombreuses années, les membres du Conseil n'avaient pas de tâches spécifiques qui leur étaient assignées. Il n'y avait en fait que deux « membres actifs » : le Président et le Secrétaire Général/ Trésorier. Pendant ce temps, le CIOFF® a connu une croissance rapide pour ces deux tâches et leur responsable. Mais Rolf a toujours assumé et prêt à

relever de nouveaux défis –pour lui d'abord, et pour le CIOFF®- il pouvait toujours compter sur la précieuse collaboration de son épouse Inga.

Malgré sa place importante et son dévouement au CIOFF®, il était toujours modeste, ne se mettait jamais en avant, mais faisait soigneusement son travail, dans l'ombre du Président et du Conseil.

Ceux qui ont eu la chance de le connaître garderont de lui une grande estime : un grand Homme, aimable et poli, toujours prêt à rendre service.

Kari Bergholm,  
Ex-Président du CIOFF®

## MAURA SHANNAHAN, DELEGUEE CIOFF® IRLANDE HOMMAGE A UN PROFESSEUR DE DANSE IRLANDAISE



C'est avec une grande tristesse que nous avons appris le décès de Maura SHANNAHAN, le 30 novembre 2010. Elle a été pendant de nombreuses années Déléguée Nationale du CIOFF® Irlande.

C'était une personne adorable et fantastique, et qui restera comme une grande perte, non seulement pour la danse irlandaise mais aussi

pour la famille du CIOFF®.

Puisse-t-elle reposer en paix.

Joe Maloney

Secrétaire Générale du CIOFF®

Royaume Uni

Olga Maloney

Présidente du secteur Europe du Nord

## FOCUS SUR LE CIOFF® JEUNE

La beauté du CIOFF® réside dans sa richesse. Richesse composée de différentes et uniques cultures. Cultures qui ont existées tout au long des années en harmonie, même ensemble, aux mêmes endroits. S'améliorant chacun mais jamais en compétition. Malheureusement, il y a aussi certaines sociétés, avec un manque d'équilibre, qui se dirige vers la compétition. Nous pouvons remarquer le désir d'être meilleur que les autres partout. Certaines organisations doivent générer de nouveaux concepts afin d'être le plus

innovateur, pour réaliser le plus de profit, publicité ou présentation. Tout ceci est également transmis aux enfants, on leur enseigne à l'école comment être le meilleur et l'importance du résultat.

Et ainsi, nous oublions le plus important, la teneur de chacun qui fait de nous quelqu'un d'unique. Donc nous devrions apprendre de ceux qui « SAVENT », ces gens qui sont tout autour de nous et qui à travers le folklore véhiculent de vraies valeurs. Leur viabilité est basée sur leur façon

de valoriser ce qu'ils ont et sur leur désir de toujours continuer à apprendre. En ayant la possibilité de voir ces singularités comme la richesse, appris de nos expériences communes et en s'aidant les uns les autres ( irrespect envers nos pays , nos nations, nos races, nos âges ) et au nom de nos buts communs, nous les Jeunes voulons valoriser l'harmonie et contribuer à véhiculer les idées que nous avons tous.

## FOCUS SUR LE SECTIONNES NATIONALES

### CIOFF® FRANCE



Les membres du Conseil d'Administration du Cioff France se sont réunis à la fin du mois de mai à Confolens afin de rendre hommage à Henri Coursaget et de s'entretenir avec sa famille. Ils ont, par ailleurs, saisi cette opportunité de rencontre pour travailler à la préparation du Congrès mondial de Paris en 2012.

Durant cette session de travail, il est apparu que notre secteur français n'a pas les mêmes règles de fonctionnement que dans d'autres pays and qu'il nous faut donc expliquer les spécificités du statut des associations à but non lucratif dans la société française.

Le gouvernement français, et notamment le Ministère de la Culture, ont une façon toute particulière de promouvoir les arts traditionnels populaires, qui ne prend pas en compte les associations à but non lucratif

comme les groupes de danses et de musiques traditionnels : Ils expriment leur intérêt par la création de musées remarquables tel que celui des Arts Premiers du Quai Branly dans lequel sont présentées des pièces archéologiques comme d'anciens masques andins mais ils n'accordent aucune considération aux expressions populaires et vivantes des groupes de folklore amateurs qu'ils considèrent ringards et quelque part sans le moindre intérêt artistique.

L'origine en est historique car, tout de suite après la guerre, tout le mouvement des groupes folkloriques fut transféré au Ministère de la Jeunesse et des Sports dans lequel se trouvait aussi le département de l'Education Populaire et c'est ainsi qu'il disparut du Ministère de la Culture.

C'est pourquoi, des liens furent souvent maintenus avec des organisations diverses comme la Ligue de l'Enseignement avec laquelle nous allons travailler pour le Congrès. C'est elle qui assurera l'hébergement, les repas ainsi que toutes les commodités pour organiser des réunions studieuses dans une ambiance chaleureuse et amicale.

Il faut ajouter une autre spécificité

liée à cet extraordinaire engagement de bénévoles qui offrent leur temps et leur argent dans d'innombrables associations (sportives, sociales, culturelles ou humanitaires) dont dépend le secteur des arts traditionnels.

Les groupes et les Festivals de danses et de musiques traditionnelles ne sauraient avoir la même qualité sans l'investissement de milliers d'anonymes de tous âges et de toutes origines. Il est sans doute très difficile d'appréhender leurs motivations toutefois il s'agit souvent de contribuer à une cause que l'on croit juste dans un esprit de dévouement et de générosité.

C'est pourquoi nous souhaitons que, durant ce Congrès, nos invités saisissent l'occasion pour ressentir cet engagement bienveillant et attentif. Notre ambition collective n'est autre que d'offrir à nos hôtes et amis du monde entier les meilleures conditions de travail, et ce, dans le but de servir la cause de l'amitié entre les peuples et de la Paix.

Anne Marie Ciolfi,  
President of CIOFF® France

## FOCUS SUR LE SECTIONES NATIONALES

### CIOFF® ARGENTINE – 20EME CONGRES ET ASSEMBLEE



En 1985, le professeur Hugo Ifran a rejoint le CIOFF® au congrès mondial de Tallinn (Estonie). En 1988, l'Argentine a créé une section nationale ouverte, représentative et démocratique. C'était l'une des premières sections nationales institutionnalisées. Depuis ce temps, leurs membres, leurs individus, leurs organisations, leurs invités tiennent une assemblée annuelle pour évaluer le travail fait et

celui en cours selon les projets du CIOFF®.

Pour la 3ème fois, Santa Fe a joué les hôtes pour une cinquantaine de personnes venues de part et d'autre de l'Argentine qui ont participé à l'assemblée ainsi qu'aux événements et activités entourant cette réunion : conférence, ouverture du forum, spectacles...

Le principal sujet international de discussions fut la participation des musiciens, danseurs et artisans argentins à la Folkloriada 2012, la représentation de la section nationale argentine au congrès international au Brésil et la participation des groupes argentins aux différents festivals à travers le monde.

Le forum ouvert proposait plusieurs

sujets de discussions : les différentes conditions de participation des groupes aux festivals, leur préparation. Le forum incluait également un workshop sur les différents aspects de la culture et du folklore traditionnels des diverses régions.

La section jeune a parlé de la sortie de leur prochaine newsletter, qui traitera des différentes recherches qu'ils ont fait de part et d'autre du pays.

La commission culturelle a poursuivi son travail en mettant à jour le « qui est qui » au sein du CIOFF® Argentine, et à commencer son travail sur les archives photos de la section nationale.

Professeur Abel Cerrutti

Président du CIOFF® Argentine

### CIOFF® ARGENTINA – FORUM DES DIRECTEURS DE GROUPE



Le CIOFF® Argentine continue son programme de formation envers les directeurs des groupes reconnus par la section nationale. En accord avec ce programme, le CIOFF® Argentine a organisé et mis en place les 10 et 11

juin, dans la ville de Brickmann, dans la province de Cordoba, un forum pour les directeurs, afin de discuter des « directives pour les groupes » reçus par la commission des festival du CIOFF®.

Le principal sujet de discussion a été de spécifier le rôle et les priorités des directeurs de groupe pendant une tournée. La réunion a été menée par les professeurs Hugo Ifran, Marcelo Alcoba, Abel Cerrutti, Beatriz Sangoy et Rodolfo Revollo. Le forum incluait également un workshop et un spectacle de musique et de danses.

Le forum vise à s'assurer que les directeurs des groupes invités à des festivals CIOFF® possèdent les connaissances et puissent mieux comprendre les travaux des festivals CIOFF® et la qualité qu'ils attendent des groupes invités et donc se conformer aux règles du CIOFF®.

Le CIOFF® Argentine espère que cette réunion permettra d'améliorer le travail des groupes et des festivals pour l'avenir du CIOFF®.

Professeur Abel Cerrutti

Président du CIOFF® Argentine

## CIOFF® ANNONCE

### ANNUAIRE DES GROUPES FOLKLORIQUES CIOFF®

L'annuaire des groupes folkloriques CIOFF® a été mis en ligne sur l'intranet du site du CIOFF®, [www.cioff.org](http://www.cioff.org), sous documents CIOFF®, Annuaire des groupes.

Les groupes appartenant à une section nationale seront listés sous la section nationale.

Jusqu'à présent, les sections nationales ayant mis à jour leur annuaire sont les suivantes : Argentine, Estonie, Allemagne, Royaume Unis, USA.

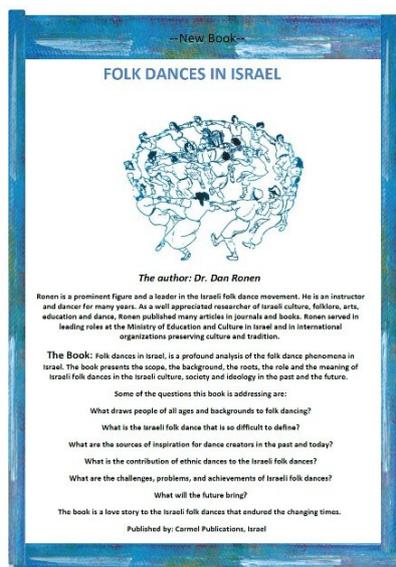
Ces sections nationales qui ont mis en ligne leur annuaire des groupes sur leur site internet peuvent mettre un lien direct avec le site du CIOFF®.

Les sections nationales peuvent soumettre leur annuaire des groupes à tout moment à [cioff-united-kingdom@cioff.org](mailto:cioff-united-kingdom@cioff.org).



## FOCUS SUR LE SECTIONNES NATIONALES

### CIOFF® ISRAËL—DANSES FOLKLORIQUES DANS LES PROGRAMMES SCOLAIRES'S



Dernièrement le Département de Danse au Ministère de l'Éducation de l'État d'ISRAËL et avec le CIOFF® ainsi que les instructeurs participants ont invité tous les responsables dans le domaine de la formation en danse en ISRAËL. : les professeurs de danse, les directeurs de programmes en danses



dans les écoles et les conservatoires, les représentants des Instituts et Académie pour la formation en musique et danse, etc.

L'objet de ce rassemblement était d'initier un programme « EDUCATION DE LA DANSE POUR TOUS » afin de l'inclure dans le cursus scolaire.

Le cursus proposé inclut des danses traditionnelles israéliennes ; ce concept est basé sur le fait que les danses populaires sont « un capital culturel » ; les initiateurs de ce cursus pensent qu'il est important de donner les bases



de « l'amour » pour les danses traditionnelles dès le plus jeune âge.

L'enseignement des danses traditionnelles israéliennes permet aux jeunes de mieux connaître les cultures et la diversité des groupes ethniques et minorités qui composent la société multiculturelle d'ISRAËL.

Le cursus inclut l'enseignement sur l'héritage de nos danses traditionnelles et leurs racines, l'intégration des danses traditionnelles dans d'autres



matières scolaires ; et le développement du concept « dansons à l'École » où les élèves dansent dans les cours d'école lors des récréations ; des écoles où les danses populaires sont incluses dans les différentes activités et manifestations festives.

On s'attend à ce que le fait d'ensei-



gnier les danses populaires puisse influencer « le climat scolaire », réduire les violences et les incivilités., en renforçant les identités culturelles, la solidarité sociale, et développer un sentiment d'appartenance.

Dr. Dan Ronen

President CIOFF® Israel

## CIOFF® ITALY—L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

La section Nationale du CIOFF® Italie a tenu son assemblée générale du 14 au 17 avril 2011. Lors de la cérémonie d'ouverture, le président Sergio Piemonti a célébré la mémoire d' Henri Coursaget, fondateur du CIOFF®, ainsi que d'autres "pères" du CIOFF® qui nous ont quittés mais sans nous laisser. Les participants ont respecté une minute de silence en leur mémoire. Cette réunion a été une occasion très importante d'enregistrer un renforcement de l'organisation qui a reçu un grand nombre de nouvelles adhésions, mais aussi l'occasion de se réjouir d'une certaine reconnaissance.

Dans le cadre des célébrations du 150<sup>e</sup> anniversaire de l'Unité Nationale, (le 17 mars 2011) CIOFF® Italie a été reconnu " d'intérêt national" par le Ministère du Patrimoine culturel et des actions culturelles.

L'an prochain CIOFF® Italie célébrera le 25<sup>e</sup> anniversaire de sa création qui s'est tenue en Latina (Rome) en 1987. Avant cela, en Octobre 2011, l'assemblée d'automne se tiendra à Bergamo. De plus la section Nationale, grâce à l'impulsion de son Président envisage une nouvelle initiative ayant pour but de coordonner et de mettre en synergie les différentes

associations et organisations qui œuvrent dans le domaine du folklore en Italie.

Les « Etats Généraux du folklore » envisagés au niveau national, et promus par le CIOFF®Italie, permettront d'évaluer les initiatives qui visent à la protection et au soutien des valeurs des cultures traditionnelles et – enfin, et pas des moindres- donner des moyens pour coopérer afin de partager efficacement les ressources financières qui se réduisent.

Anna Maria Boileau

CIOFF® Italy

# FOCUS SUR LE SECTIONES NATIONALES

## CIOFF® COSTA RICA



La Section Nationale du CIOFF® COSTA RICA, s'est récemment organisée et a tenu son premier FESTIVAL de la diversité culturelle au COSTA RICA qui s'est tenu dans le 2<sup>e</sup> plus important théâtre du pays le « Teatro Popular Melico Salazar » et a rassemblé plus de 600 artistes membres de la section nationale.

Les membre de la section Nationale au Costa Rica inclus les danseurs, musiciens, artisans qui représentent toutes les cultures du pays, y compris les cultures indiennes et Afro.

Ms. Montserrat Martell, spécialiste du service Culture au bureau de l'UNESCO au Costa Rica était présente à ce festival. Et parmi les pays voisins étaient représentées les cul-



tures du Salvador, du Honduras, du Nicaragua et du Panama.

Le festival mondial du FOLKLORE "Danza Patrimonial en Pareja" (danses traditionnelles de

couples) "DANZPARE" est un programme du CIOFF® Costa Rica, qui rassemble chaque année des danseurs de niveau international et qui viennent aussi bien du monde entier que du pays.

Le concept de ce festival est basé sur les danses de couples qui permet aux danseurs de présenter leur histoire personnelle avec une liberté



d' »expression, des sentiments, des émotions et leurs expériences personnelles, quand le plaisir de la danse crée une personnalité et une identité culturelle par elle-même.

Chaque année, depuis 9 années consécutives, le CIOFF® Costa Rica et l' Association "Danses et Traditions du Costa Rica" avec le GROUPE « Tiquicia » organise un festival international de Folklore « MUESTRA FOLKLORICA INTERNACIONAL, » où l'on peut montrer la richesse et la diversité et l'identité culturelle du pays, en gardant vivantes les légendes, les cérémonies, les traditions et les coutumes du Costa Rica.

Cela nous a aidé de créer des liens importants entre les pays participants et nous aimerions poursuivre ce projet qui a commencé en 2003,



le but essentiel étant de développer



des échanges culturels entre les pays, une forme spécifique de liens culturels entre les peuples et le monde, une interaction entre les artistes et le public.

Le festival a lieu en juillet au « SALAZAR Melico Theater » dans notre capitale San José - Costa Rica.

Tous nos événements ont été soutenus par le Département Culture du Président de la République et par le Ministère de la Culture du Costa Rica.

Depuis Avril dernier le CIOFF® Costa Rica a son propre programme à la radio. Avec l'appui du centre Cul-



tuel espagnol et l'agence de coopération Internationale Espagnole, RADIO

Farolito [www.radiofarolito.com](http://www.radiofarolito.com) diffuse régulièrement nos programmes appelés « de nos racines » produits par CIOFF® COSTA RICA.  
Hans Leiton Gutierrez  
President of CIOFF® Costa Rica

## FOCUS ON NATIONAL SECTIONS

### CIOFF® BULGARIE— SEMINAIRE POUR CHOREGRAPHERS



La 11e rencontre nationale connue sous le titre de "séminaire pour les chorégraphes EN BULGARIE" a eu lieu à Veliko Tarnovo les 19 et 20 février 2011. Parmi les participants il y avait plus de 100 chorégraphes reconnus et des personnalités du monde de la culture ainsi que des spécialistes en art de tout le pays.

Le chorégraphe – Rumyan Zanev – responsable de l'ensemble "Kapanski"

a reçu le prix "Golden Yoke"- pour sa contribution au développement du folklore bulgare. Ce prix prestigieux a été reçu par la Municipalité de Razgrad, représentée par son maire - Mr Dencho Boyadzhiev, pour l'organisation du festival pour les traditions et l'artisanat artistique. Le festival est devenu une importante partie du calendrier culturel au niveau national et la section nationale CIOFF® Bulgarie prépare sa candidature pour le statut de CIOFF® Festival.

Tous les 4 ans NS CIOFF® Bulgarie organise une présentation Nationale des ensembles folkloriques en BULGARIE.

Cette année a eu lieu la 3<sup>e</sup> édition, qui s'est tenue dans 2 tours, dans 10 villes du pays.

La réalisation de cette présentation

Nationale comme une tradition durable pour la création des expression permet à la section nationale CIOFF® Bulgarie de suivre le développement des ensembles bulgares qui ont pour objectif des prestigieuses représentations internationales. Le Jury, composé de spécialistes en Folklore, évaluent les ensembles. Les meilleurs groupes reçoivent le prix de « ensemble représentatif du CIOFF® Bulgarie » ce qui leur donne l'occasion de participer à des festivals CIOFF® dans le monde entier

A l'issue du dernier concours de cette présentation Nationale, ce sont 57 ensembles qui ont été classés comme « représentatifs du CIOFF® Bulgarie.

Stiliana Yorgova,  
CIOFF® Bulgarie

## FOCUS ON SECTEURS

### CIOFF® SECTEUR EUROPE DU SUD ET AFRIQUE



La reunion de printemps pour le secteur Europe du Sud et Afrique, a eu lieu du 19 au 22 mai à Varna. Bulgarie. Cette rencontre a été organisée par la section nationale CIOFF® Bulgarie et la municipalité de Varna.

L'élection d'un nouveau conseil a eu lieu Durant cette reunion.

Emil Pavlov est devenu President du secteur

Anna Maria Boileau, Secrétaire  
Rafael Maldonado, Trésorier .

Différentes questions ont été abordées, des Informations suite à la réunion du conseil, liées à d'importantes questions sur la vie du CIOFF® ont été données par l'ex président Rafael Maldonado.

Un des principaux sujets était les prochaines Folkloriada et la volonté des groupes du secteur de prendre part à cet important événement.

Les participants à cette reunion ont eu l'occasion de profiter d'un programme culturel intéressant présenté par l'ensemble professionnel Dobrudja et la formation de danse "Contrast.

Les invités ont eu la chance de visiter un lieu très renommé près de Varna – le monastère Aladja où ils ont pu être les témoins d'un unique « son et lumière » présentant l'histoire de la BULGARIE .

Stiliana Yorgova,  
CIOFF® Bulgarie

## CIOFF® ANNONCE

### CIOFF® SUR TWITTER ET WIKIPEDIA

CIOFF® est maintenant sur Twitter que CIOFF\_NGO. S'il vous plaît nous suivre pour toutes les nouvelles récentes du CIOFF® à travers le monde. CIOFF® est désormais également sur Wikipedia sur des pages en anglais et en allemand.



## FOCUS SUR LES NOUVEAUX MEMBRES DE CIOFF®

### CIOFF® IRLANDE - NOUVEAU DÉPART



La nouvelle section CIOFF® Irlande a été acceptée en tant que nouveau membre lors du Congrès Mondial



CIOFF® à Tahiti. La nouvelle section nationale CIOFF® Irlande est basée sur l'organisation appelée Clasac.



Clasac est le nouveau centre pour la promotion de la musique, du chant, de la danse, du theater, de la langue irlandaise, à quelques minutes du centre de Dublin à Clontarf. C'est un centre régional de ressources pour Comhaltas Ceoltóirí Éireann, un mouvement qui fait la promotion de la musique et de la culture irlandaise dans le monde. En devenant membre du CIOFF®, la section nationale CIOFF® Irlande a organisé et tenu avec succès la réunion de printemps pour le secteur Europe du Nord à Clasac, le cœur de

la tradition irlandaise.



Pour la section nationale CIOFF® Irlande c'était une belle occasion de rencontrer les représentants des autres pays et constater que nous avons tous les mêmes problèmes et difficultés, mais que nous avons aussi tous un regard positif et que nous sommes unis pour un travail en faveur du CIOFF® et pour les cultures traditionnelles de nos pays respectifs.

Jim McAllister,  
CIOFF® Ireland

## FOCUS SUR FOLKLORIADA MONDIAL CIOFF® 2012

4th FOLKLORIADA MONDIAL CIOFF® 2012

Du 1 au 14 octobre 2012,  
Ville de Anseong,  
République de Corée

2012 CIOFF® WORLD FOLKLORIADA ANSEONG

Date : 1st ~ 14th, Oct (14 Days)  
Venue : Main: Anseong Matchum Land  
Sub: NH Farm Land

Host: CIOFF® Korea, The Organizing Committee of 2012 CIOFF® WORLD FOLKLORIADA ANSEONG  
Sponsor: CIOFF®, Ministry of Culture, Sports and Tourism, GyeongGi-Do, Anseong-Si

www.2012folkloriada.org

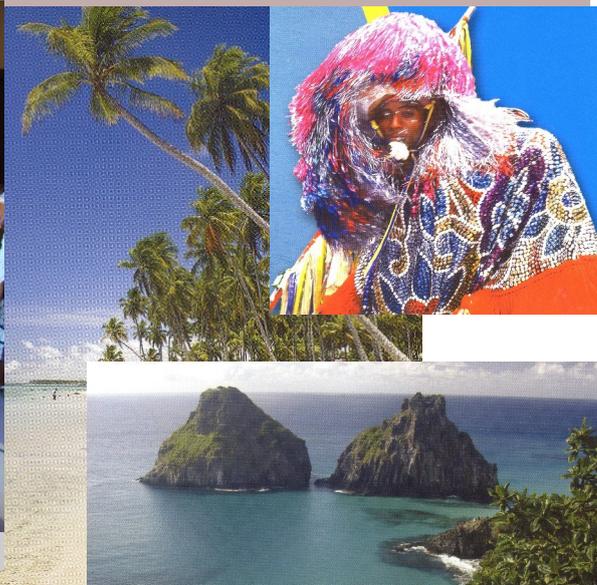
CIOFF® WORLD FOLKLORIADA

## FOCUS SUR LE CIOFF® EVENEMENTS FUTURS

41ème congrès mondial du CIOFF®, Pernambuco Recife Brésil du 12 au 19 Novembre 2011



CIOFF® Tahiti passing the CIOFF® Congress Flag to CIOFF® Brazil



**Le groupe de travail Relations Publiques tient à remercier toutes les personnes ayant collaboré à l'édition de cette lettre d'information.**

**Le groupe de travail Relations Publiques et la commission festival n'engage aucune responsabilité dans le contenu des articles reçus des membres du CIOFF® et publiés dans cette lettre d'information.**

**[www.cioff.org](http://www.cioff.org)**

**[www.twitter.com/CIOFF\\_NGO](http://www.twitter.com/CIOFF_NGO)**

**<http://en.wikipedia.org/wiki/CIOFF>**

**<http://de.wikipedia.org/wiki/CIOFF>**

**Copyright © CIOFF®**

Aucune partie de ce Newsletter peuvent être reproduits sans l'autorisation préalable consentement du CIOFF®

### NEXT PUBLICATIONS OF CIOFF® NEWSLETTER

La Lettre d'Information du CIOFF® « Entre nous » est publiée deux fois par an après la réunion de Printemps du Conseil et après le congrès annuel du CIOFF® International.

La 12<sup>ème</sup> édition paraîtra en Janvier 2012 avec pour date limite d'envoi des articles le 15 Décembre 2011

Si votre festival, votre section nationale, vos commissions ou groupes de travail a une information importante que vous voudriez soumettre et inclure dans la future lettre d'information du CIOFF® vous pouvez vous adresser au groupe de travail Relations Publiques par email :

**[newsletter@cioff.org](mailto:newsletter@cioff.org)**